

No. 41.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

The subjoined Proclamation, issued at Kowloong by Order of His Excellency The Lieutenant-General Commanding-in-Chief Her Majesty's Land Forces in China, is published for general information.

By Order,

W. T. MERCER,  
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Victoria, Hongkong, 24th March, 1860.

## PUBLIC NOTICE.

By LIEUTENANT-COLONEL MACMAHON, 44th Regiment, Commanding the British Detachment on the Kowloon Peninsula.

In consequence of the injury resulting to British interests by Tseem-sha-tsung and its neighborhood having been allowed to become a resort for pirates and outlaws His Excellency the Governor General of the two Kwang has now effected an arrangement with the British Authorities by which all that part of the Kowloon peninsula lying South of a line drawn from a point near to but South of the Kowloon Fort to the Northern-most point of Stone-cutter's Island, together with that Island is leased to the British Government in order that it may be placed under their control.

The undersigned, having now occupied the said site with the detachment under his command by order of the Lieutenant-General Commanding-in-Chief, with directions to prevent settlers coming there in future, while at the same time protection is to be extended to all orderly people already located there, hereby issues the following Notice for the information and guidance of all the inhabitants of the said locality.

Be it known to you that all the old inhabitants of this site, who are indeed orderly people, will be allowed to live there for the present and follow their various occupations as heretofore, but no new comers will be permitted to settle there, and stringent measures will be taken to prevent its becoming as heretofore a resort for thieves and outlaws, who are hereby warned that they will be proceeded against with severity if they attempt to conceal themselves within the above-mentioned limits.

P. W. MACMAHON,  
Lt.-Col. 44th Regiment.

Dated at Kowloon, this Twenty-fourth Day of March, 1860.

大英 駐劄尖沙嘴等處  
地方統兵協鎮府 麥

爲曉諭事現因尖沙嘴一帶  
地方窩聚盜賊匪徒於英國  
事宜有碍 經總督兩廣部  
堂 勞會同 英國官憲議  
定自九龍砲臺南附近與洋  
船洲極北一線相平之地起  
往南至尖沙嘴極南並洋船  
洲地方租給英國掌管茲奉  
統領提督軍門派來尖沙  
嘴駐紮並飭將向居此地之  
良民保護不准再容外來之  
人混入居住等因奉此合行  
出示曉諭爲此示仰尖沙嘴  
一帶地方居民人等知悉爾  
等果係安份良民在此地久  
居者仍許現在照常安業更  
應加意保護所有新自外來  
並非舊居本處之人此後概  
不容留更不准匪徒如前混  
跡致成賊巢如有擅自窩藏  
者查出一並嚴行究治勿謂  
言之不預也各宜凜遵毋違  
特示

庚申年三月初三日 示